

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz sambak itcib caet Bouxgienzleih youq mwh lingxaeu doxgaiq doek, wngdang ok gij cienz baujguenj doxgaiq doek daengj noix mbouj ndaej haenx hawj bouxgipndaej roxnaeuz aen bouhmonz mizgven.

Bouxgienzleih okcienz dajciengj daeuj radauq doxgaiq doek ne, mwh lingxaeu doxgaiq doek wngdang ciuq wngqcingz bae hengzguh yivu.

Danghnaeuz bouxgipndaej ciemqaeu doxgaiq doek, mbouj miz gienz cingjgouz aeu gij cienz baujguenj doxgaiq doek daengj, hix mbouj miz gienz cingjgouz bouxgienzleih ciuq wngqcingz hengzguh yivu.

Diuz sambak itcib bet Doxgaiq doek daj ngoenz okcih gunghgau ciulingx hwnj bi ndeu dauqndaw mbouj miz vunz nyinhlingx ne, gvi hawj guekgya.

Diuz sambak itcib gouj Gip ndaej doxgaiq fouz, raen doxgaiq haem youq lajnamh roxnaeuz doxgaiq ndumjyo ne, ciuq gij gvidingh mizgven habyungh gip ndaej doxgaiq doek bae guh. Danghnaeuz faplwd lingh miz gvidingh, ciuq gij gvidingh haenx guh.

Diuz sambak ngeihcib Danghnaeuz cienj-nyiengh huqcawj, huqbenx caemh riengz huqcawj cienjnyiengh, hoeng cawz ok bouxnanqsaeh lingh miz iekdingh.

Diuz sambak ngeihcib it Gij leihdok gag baenz, gvi boux miz gienzgaemmiz; danghnaeuz gawq miz boux miz gienzgaemmiz youh miz boux miz gienzhuq souik ne, gvi boux miz gienzhuq souik. Bouxnanqsaeh lingh miz iekdingh ne, ciuq iekdingh bae guh.

Gij leihdok fapdingh, danghnaeuz boux-nangqsaeh miz iekdingh, ciuq iekdingh aeundaiej; danghnaeuz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq gij sibgvenq gaicawx aeundaiej.

Diuz sambak ngeihcib ngeih Gij huq aenvih gyagoeng, bengxgya, doxgyaux cix mizok haenx gvi hawj byawz, danghnaeuz miz iekdingh, ciuq iekdingh guh; danghnaeuz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq gij gvidingh faplwd guh; danghnaeuz faplwd mbouj miz gvidingh, ciuq aen yenzcwz byawz ceiq hab yungh nem henhoh bouxnanqsaeh mbouj miz loengloek daeuj doek-dingh. Aenvih mbiengj bouxnanqsaeh ndeu miz loengloek roxnaeuz aenvih doekdingh huq gvi bouxlawz cix hawj lingh mbiengj bouxnanqsaeh deng sonjhaih ne, wngdang dienzboiz roxnaeuz boizbouj de.

Faenbien Daihsam Gienzhuq Souik

Cieng Daihcib Gvidingh Baeznaengz

Diuz sambak ngeihcib sam Boux miz gienz-huq souik doiq gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj bouxwnq, ciuqfap miz gienz ciemqmiz, sawjyungh caeuq souik.

Diuz sambak ngeihcib seiq Gij swyenz swhyenz guekgya gaemmiz roxnaeuz gvi guekgya cix youz cizdij daeuj yungh nem faplwd gvidingh gvi cizdij de, cujciz, goyinz ciuqfap ndaej ciemqmiz, sawjyungh caeuq souik.

Diuz sambak ngeihcib haj Guekgya saed-hengz aen cidu ok cienz yungh swyenz swhyenz, hoeng cawz ok gij faplwd lingh miz gvidingh.

Diuz sambak ngeihcib roek Boux miz gienzhuq souik hengzsawj gienzleih, wngdang ciuqsouj gij gvidingh faplwd mizgven henhoh caeuq hableix haifat leihyungh swhyenz, baujhoh swnghdai

vanzging de. Boux miz gienzgaemmiz mbouj ndaej lanz boux miz gienzhuq souik hengzsawj gienzleih.

Diuz sambak ngeihcib caet Aenvih mbouj-doenghcanj roxnaeuz doenghcanj deng cwngsou, cwngyungh cix hawj gienzhuq souik siumon roxnaeuz yingjyangj hengzsawj gienzhuq souik ne, boux miz gienzhuq souik miz gienz gaengawq gij gvidingh diuz songbak seiqcib sam, diuz songbak seiqcib haj aen fap neix ndaej daengz dienzbouj doxwngq.

Diuz sambak ngeihcib bet Gij gienzyungh dieghaij ciuqfap aeundaiej haenx ndaej faplwd baujhoh.

Diuz sambak ngeihcib gouj Gij gienz damq gvangq, gienz vat gvangq, gienz yungh raemx caeuq gij gienzleih yungh diegraemx, diegraiq daeuj dajciengx, dwklauz ciuqfap aeundaiej haenx ndaej faplwd baujhoh.

Cieng Cib'it Gienzbauguh Diegdeih

Diuz sambak samcib Aen cujciz cizdij ginghci lajmbanj saedhengz aen ginghyingz diji songcaengz aeu gagraanz bauguh guh giekdaj, gyonj faen giethab.

Gij reihnaz, diegndoeng, diegnywj gvi nungz-minz cizdij gaemmiz caeuq gvi guekgya gaemmiz hoeng youz nungminz cizdij bae yungh de nem gij diegdeih wnq yungh guh nungzyez, ciuqfap saed-hengz aen cidu bauguh diegdeih.

Diuz sambak samcib it Boux miz gienz bauguh diegdeih ciuqfap doiq gij reihnaz, dieg-ndoeng, diegnywj de bauguh haenx miz gienz ciemqmiz, sawjyungh caeuq souik, miz gienz ndaem doenghgo, ndaem faex, ciengx doihtuz daengj.

Diuz sambak samcib ngeih Aen geizhanh bau reihnaz dwg samcib bi. Aen geizhanh bau diegnywj dwg samcib bi daengz hajcib bi. Aen geizhanh bau diegndoeng dwg samcib bi daengz caetcib bi.

Aen geizhanh baudiq gvanj gonq gvidingh de daengz geiz le, youz boux miz gienz bauguh diegdeih ciuq gij gvidingh faplwd bauguh diegdeih lajmbanj laebdaeb swngzbau.

Diuz sambak samcib sam Gienzbauguh diegdeih daj mwh aen habdoengz gienzbauguh diegdeih suenqsoq laebbaenz.

Aen gihgou daenggeiq wngdang fat mbawcingq gienzbauguh diegdeih, mbawcingq gienzndoengfaex daengj hawj boux miz gienz bauguh diegdeih, caemhcai q daenggeiq haeuj bouh, doekdingh aen gienz swngzbau ginghyingz diegdeih.

Diuz sambak samcib seiq Boux miz gienz bauguh diegdeih ciuq gij gvidingh faplwd, miz gienz doxvuenh, cienjnyiengh gienzbauguh diegdeih. Caengz ciuqfap ndaej baecinj, mbouj ndaej aeu diegbau yungh guh lingh yiengh mbouj gvi nungzyez.

Diuz sambak samcib haj Danghnaeuz gienzbauguh diegdeih doxvuenh, cienjnyiengh, bouxnanqsaeh ndaej bae aen gihgou daenggeiq sinhcingj daenggeiq; caengz daenggeiq, mbouj ndaej doiqdingj bouxgwnngoemx.

Diuz sambak samcib roek Youq ndaw geizhanh swngzbau, bouxfatbau mbouj ndaej diuz-cingj diegbau.

Aenvih mbwncai dwkvaih diegbau youqgaenj daengj yienghsaeh daegbied, aeu habdangq diuz-cingj gij reihnaz caeuq diegnywj swngzbau ne, wngdang ciuq gij gvidingh aen faplwd swngzbau diegdeih lajmbanj bae guh.

第三百一十七条 权利人领取遗失物时,应当向拾得人或者有关部门支付保管遗失物等支出的必要费用。

权利人悬赏寻找遗失物的,领取遗失物时应当按照承诺履行义务。

拾得人侵占遗失物的,无权请求保管遗失物等支出的费用,也无权请求权利人按照承诺履行义务。

第三百一十八条 遗失物自发布招领公告之日起一年内无人认领的,归国家所有。

第三百一十九条 拾得漂流物、发现埋藏物或者隐藏物的,参照适用拾得遗失物的有关规定。法律另有规定的,依照其规定。

第三百二十条 主物转让的,从物随主物转让,但是当事人另有约定的除外。

第三百二十一条 天然孳息,由所有权人取得;既有所有权人又有用益物权人的,由用益物权人取得。当事人另有约定的,按照其约定。

法定孳息,当事人有约定的,按照约定取得;没有约定或者约定不明确的,按照交易习惯取得。

第三百二十二条 因加工、附合、混合而产生的物的归属,有约定的,按照约定;没有约定或者约定不明确的,依照法律规定;法律没有规定的,按照充分发挥物的效用以及保护无过错当事人的原则确定。因一方当事人的过错或者确定物的归属造成另一方当事人损害的,应当给予赔偿或者补偿。

第三分编 用益物权

第十章 一般规定

第三百二十三条 用益物权人对他人所有的不动产或者动产,依法享有占有、使用和收益的权利。

第三百二十四条 国家所有或者国家所有由集体使用以及法律规定属于集体所有的自然资源,组织、个人依法可以占有、使用和收益。

第三百二十五条 国家实行自然资源有偿使用制度,但是法律另有规定的除外。

第三百二十六条 用益物权人行使权利,应当遵守法律有关保护和合理开发利用资源、保护生态环境的规定。所有权人不得干涉用益物权人行使权利。

第三百二十七条 因不动产或者动产被征收、征用致使用益物权消灭或者影响用益物权行使的,用益物权人有权依据本法第二百四十三条、第二百四十五条的规定获得相应补偿。

第三百二十八条 依法取得的海域使用权受法律保护。

第三百二十九条 依法取得的探矿权、采矿权、取水权和使用水域、滩涂从事养殖、捕捞的权利受法律保护。

第十一章 土地承包经营权

第三百三十条 农村集体经济组织实行家庭承包经营为基础、统分结合的双层经营体制。

农民集体所有和国家所有由农民集体使用的耕地、林地、草地以及其他用于农业的土地,依法实行土地承包经营制度。

第三百三十一条 土地承包经营权人依法对其承包经营的耕地、林地、草地等享有占有、使用和收益的权利,有权从事种植业、林业、畜牧业等农业生产。

第三百三十二条 耕地的承包期为三十年。草地的承包期为三十年至五十年。林地的承包期为三十年至七十年。

前款规定的承包期限届满,由土地承包经营权人依照农村土地承包的法律规定继续承包。

第三百三十三条 土地承包经营权自土地承包经营权合同生效时设立。

登记机构应当向土地承包经营权人发放土地承包经营权证、林权证等证书,并登记造册,确认土地承包经营权。

第三百三十四条 土地承包经营权人依照法律规定,有权将土地承包经营权互换、转让。未经依法批准,不得将承包地用于非农建设。

第三百三十五条 土地承包经营权互换、转让的,当事人可以向登记机构申请登记;未经登记,不得对抗善意第三人。

第三百三十六条 承包期内发包人不得调整承包地。因自然灾害严重毁损承包地等特殊情形,需要适当调整承包的耕地和草地的,应当依照农村土地承包的法律规定办理。

(21 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)